

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

31 januari 2017

WETSONTWERP

**tot wijziging van de wet van
3 juni 2007 betreffende diverse
arbeidsbepalingen en de wet van
13 juni 2014 tot uitvoering en controle van
de toepassing van het Verdrag betreffende
maritieme arbeid 2006**

TEKST AANGENOMEN

DOOR DE COMMISSIE
VOOR DE SOCIALE ZAKEN

Zie:

Doc 54 **2245/ (2016/2017):**

001: Wetsontwerp.

002: Verslag.

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

31 janvier 2017

PROJET DE LOI

**modifiant la loi du 3 juin 2007 portant des
dispositions diverses relatives au travail et la
loi du 13 juin 2014 d'exécution et de contrôle
de l'application de la Convention du travail
maritime 2006**

TEXTE ADOPTÉ

PAR LA COMMISSION
DES AFFAIRES SOCIALES

Voir:

Doc 54 **2245/ (2016/2017):**

001: Projet de loi.

002: Rapport.

N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	:	Parti Socialiste
MR	:	Mouvement Réformateur
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten
sp.a	:	socialistische partij anders
Ecolo-Groen	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
cdH	:	centre démocrate Humaniste
VB	:	Vlaams Belang
PTB-GO!	:	Parti du Travail de Belgique – Gauche d'Ouverture
DéFI	:	Démocrate Fédéraliste Indépendant
PP	:	Parti Populaire
Vuye&Wouters	:	Vuye&Wouters

Afkortingen bij de nummering van de publicaties:

DOC 54 0000/000:	Parlementair document van de 54 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA:	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV:	Voorlopige versie van het Integraal Verslag
CRABV:	Beknopt Verslag
CRIV:	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)
PLEN:	Plenum
COM:	Commissievergadering
MOT:	Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Abréviations dans la numérotation des publications:

DOC 54 0000/000:	Document parlementaire de la 54 ^e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA:	Questions et Réponses écrites
CRIV:	Version Provisoire du Compte Rendu intégral
CRABV:	Compte Rendu Analytique
CRIV:	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)
PLEN:	Séance plénière
COM:	Réunion de commission
MOT:	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen:
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.dekamer.be
e-mail : publicaties@dekamer.be

De publicaties worden uitsluitend gedrukt op FSC gecertificeerd papier

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Commandes:
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.lachambre.be
courriel : publications@lachambre.be

Les publications sont imprimées exclusivement sur du papier certifié FSC

HOOFDSTUK 1

Inleidende bepaling

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

HOOFDSTUK 2

**Wijziging van de wet van 3 juni 2007
betreffende diverse arbeidsbepalingen**

Art. 2

In de artikelen 28 tot 32, 34 tot 37, 41, 42, 44 tot 52, 54 tot 62, 64 tot 67 en 69 tot 76 van de wet van 3 juni 2007 betreffende diverse arbeidsbepalingen, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 21 juli 2016, wordt het woord “zeeman”, telkenmale vervangen door het woord “zeevarende”.

Art. 3

In het opschrift van titel VI, hoofdstuk III, afdeling 2, van dezelfde wet wordt het woord “zeeman” vervangen door het woord “zeevarende”.

Art. 4

In het opschrift van titel VI, hoofdstuk IV van dezelfde wet wordt het woord “zeeman” vervangen door het woord “zeevarende”.

Art. 5

In de artikelen 30, 40, 42, 43/1, 46, 50, 54 en 69/1 van dezelfde wet wordt het woord “zeelieden”, telkenmale vervangen door het woord “zeevarenden”.

Art. 6

In het opschrift van titel VI, hoofdstuk II, Afdeling 2 van dezelfde wet wordt het woord “zeelieden” vervangen door het woord “zeevarenden”.

CHAPITRE 1^{ER}

Disposition introductive

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

CHAPITRE 2

**Modification de la loi du 3 juin 2007 portant des
dispositions diverses relatives au travail**

Art. 2

Dans les articles 28 à 32, 34 à 37, 41, 42, 44 à 52, 54 à 62, 64 à 67 et 69 à 76 du texte néerlandais de la loi du 3 juin 2007 portant des dispositions diverses relatives au travail, modifiée en dernier lieu par la loi du 21 juillet 2016, le mot “zeeman” est chaque fois remplacé par le mot “zeevarende”.

Art. 3

Dans l'intitulé du titre VI, chapitre III, section 2 du texte néerlandais de la même loi, le mot “zeeman” est remplacé par le mot “zeevarende”.

Art. 4

Dans l'intitulé du titre VI, chapitre IV du texte néerlandais de la même loi, le mot “zeeman” est remplacé par le mot “zeevarende”.

Art. 5

Dans les articles 30, 40, 42, 43/1, 46, 50, 54 et 69/1 du texte néerlandais de la même loi, le mot “zeelieden” est chaque fois remplacé par le mot “zeevarenden”.

Art. 6

Dans l'intitulé du titre VI, chapitre II, Section 2 du texte néerlandais de la même loi, le mot “zeelieden” est remplacé par le mot “zeevarenden”.

Art. 7

In de artikelen 28/1 en 40 van dezelfde wet worden de woorden “Maritiem Vervoer”, telkenmale vervangen door het woord “Scheepvaart”.

Art. 8

In titel VI van dezelfde wet, wordt een hoofdstuk V/1 ingevoegd, luidende:

“HOOFDSTUK V/I. Financiële zekerheid

Art. 9

In hoofdstuk V/1, ingevoegd bij artikel 8, wordt een artikel 67/1 ingevoegd, luidende:

“Art. 67/1. § 1. De reder stelt een financiële zekerheid om alle schuldvorderingen gelinkt aan overlijden of invaliditeit van zeevarenden als gevolg van een arbeidsongeval, beroepsziekte of bedrijfsrisico, overeenkomstig de nationale bepalingen tot uitvoering van de bepalingen van het Verdrag betreffende maritieme arbeid 2006, hierna de MLC 2006 genoemd, de arbeidsovereenkomst wegens scheepsdienst of collectieve arbeidsovereenkomst te voorzien van schadevergoeding.

Deze financiële zekerheid wordt gesteld in de vorm van een verzekering die voldoet aan de eisen van dit artikel en de nationale bepalingen tot uitvoering van de bepalingen van de MLC 2006 of van een sociale zekerheidssysteem in overstemming met de vigerende Belgische wetgeving.

§ 2. Deze financiële zekerheid voldoet aan de volgende minimumeisen:

1° de schadevergoeding, indien deze voorzien is in de arbeidsovereenkomst wegens scheepsdienst en onverminderd punt 3°, wordt volledig en onverwijld betaald;

2° er wordt geen enkele druk uitgeoefend om een betaling die lager is dan het bedrag dat contractueel werd vastgelegd te aanvaarden;

3° als de invaliditeit van een zeevarende van zulke aard is dat het moeilijk is om de volledige schadevergoeding waar de zeevarende recht op heeft, vast te stellen, wordt een voorlopige betaling of worden voorlopige betalingen gemaakt aan de zeevarende om onbillijke gevolgen voor de zeevarende te vermijden;

4° de zeevarende ontvangt betalingen, onverminderd andere wettelijke rechten. De reder kan deze betaling

Art. 7

Dans les articles 28/1 et 40 de la même loi, les mots “Transport maritime” et les mots “du Transport maritime” sont remplacés par le mot “Navigation”.

Art. 8

Dans le titre VI de la même loi, il est inséré un chapitre V/1, intitulé:

“CHAPITRE V/I. Garantie financière

Art. 9

Dans le chapitre V/1, inséré par l'article 8, il est inséré un article 67/1 rédigé comme suit:

“Art. 67/1. § 1^{er}. L'armateur établit une garantie financière pour couvrir toutes les créances liées au décès ou à l'invalidité des marins résultant d'un accident du travail, d'une maladie professionnelle ou d'un risque professionnel, conformément à la législation nationale donnant effet aux prescriptions de la Convention du travail maritime 2006, ci-après dénommée MCL 2006, au contrat d'engagement maritime ou à une convention collective.

Cette garantie financière est établie sous la forme d'une assurance qui répond aux prescriptions du présent article et aux dispositions nationales donnant effet aux prescriptions de la MLC 2006 ou d'un régime de sécurité sociale en accord avec la législation belge en vigueur.

§ 2. Cette garantie financière satisfait aux exigences minimales suivantes:

1° l'indemnisation, lorsqu'elle est prévue dans le contrat d'engagement maritime et sans préjudice du point 3°, est versée dans sa totalité et sans délai;

2° aucune pression n'est exercée en vue de faire accepter le paiement d'un montant inférieur au montant fixé contractuellement;

3° si l'invalidité d'un marin est de nature telle qu'elle ne permet pas d'établir facilement le montant total de l'indemnité à laquelle le marin peut prétendre, un ou plusieurs paiements provisoires sont effectués en sa faveur pour lui éviter des conséquences injustes;

4° le marin reçoit ces paiements sans préjudice d'autres droits garantis par la loi. L'armateur peut

echter aftrekken van enige andere schadevergoeding die voortvloeit uit enige andere schuldvordering vanwege de zeevarende tegen de reder en die voortvloeit uit hetzelfde incident;

5° de schuldvordering voor schadevergoeding mag rechtstreeks door de betrokken zeevarende, zijn aanverwanten, door een vertegenwoordiger van de zeevarende of een aangeduide begunstigde worden ingediend.

§ 3. Zeevarenden ontvangen van de reder voorafgaande kennisgeving die minstens gelijk is aan de opzegtermijn bepaald in de arbeidsovereenkomst wegens scheepsdienst, indien de financiële zekerheid van de reder wordt geannuleerd of beëindigd.

§ 4. De verstrekker van een financiële zekerheid stelt het Directoraat-generaal Scheepvaart van de Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer in kennis van het feit dat de financiële zekerheid van de reder wordt geannuleerd of beëindigd overeenkomstig paragraaf 5.

§ 5. De financiële zekerheid kan niet geannuleerd of beëindigd worden voor het einde van de geldigheidsperiode, tenzij de verstrekker van de financiële zekerheid een voorafgaande notificatie van minstens dertig dagen heeft gegeven aan het Directoraat-generaal Scheepvaart van de Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer.

§ 6. De financiële zekerheid voorziet de betaling voor alle schuldvorderingen die eronder vallen en die ontstaan tijdens de geldigheidsperiode van het document.”

Art. 10

Artikel 68 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

“Art. 68. § 1. Zeevarenden op schepen die de Belgische vlag voeren hebben recht op repatriëring onder de volgende omstandigheden:

1° indien hun arbeidsovereenkomst wegens scheepsdienst verloopt terwijl zij zich in het buitenland bevinden;

2° indien hun arbeidsovereenkomst wegens scheepsdienst wordt beëindigd:

a) door de reder; of

b) door de zeevarende op grond van geldige redenen;

3° indien de zeevarende niet langer in staat is zijn taken uit hoofde van zijn arbeidsovereenkomst wegens

toutefois déduire ce paiement de toute indemnité résultant de toute autre créance détenue par le marin à son encontre et découlant du même incident;

5° la créance d'indemnisation peut être présentée directement par le marin concerné, ses plus proches parents, un représentant du marin ou le bénéficiaire désigné.

§ 3. Les marins reçoivent de la part de l'armateur un préavis dans un délai au moins égal au délai de préavis stipulé dans leur contrat d'engagement maritime si la garantie financière de l'armateur va être annulée ou prendre fin.

§ 4. Le prestataire de la garantie financière avise la Direction générale Navigation du Service public fédéral Mobilité et Transports du fait que la garantie financière de l'armateur est annulée ou prend fin conformément au paragraphe 5.

§ 5. La garantie financière ne peut être annulée ou prendre fin avant l'expiration de la période de validité, à moins que le prestataire de la garantie financière n'ait donné un préavis d'au moins trente jours à la Direction générale Navigation du Service public fédéral Mobilité et Transports.

§ 6. La garantie financière prévoit le paiement de toutes les créances qui sont couvertes et qui se présentent durant la période de validité du document.”

Art. 10

L'article 68 de la même loi est remplacé par ce qui suit:

“Art. 68. § 1^{er}. Les marins à bord de navires battant pavillon belge ont droit au rapatriement dans les cas suivants:

1° lorsque le contrat d'engagement maritime expire alors que les intéressés se trouvent à l'étranger;

2° lorsque le contrat d'engagement maritime est dénoncé:

a) par l'armateur; ou

b) par le marin pour des raisons justifiées;

3° lorsque le marin n'est plus en mesure d'exercer les fonctions prévues par le contrat d'engagement

scheepsdienst te verrichten of indien het niet mogelijk is om van hem te eisen dat hij deze onder de desbetreffende omstandigheden verricht.

§ 2. De omstandigheden waaronder zeevarenden recht hebben op repatriëring in overeenstemming met paragraaf 1, 2° en 3° zijn als volgt:

a) in geval van ziekte of ongeval of om een andere reden van medische aard die de repatriëring van de zeevarende vereist, wanneer is vastgesteld dat de zeevarende medisch gezien in staat is te reizen;

b) in geval van schipbreuk;

c) wanneer de reder niet in staat is de wettelijke of contractuele verplichtingen als werkgever na te komen ten opzichte van de zeevarende, wegens insolventie, verkoop van het schip, verandering in de registratie van het schip of in verband met een andere soortgelijke reden;

d) wanneer een schip koers zet naar een oorlogsgebied, zoals omschreven in de nationale wet- of regelgeving of arbeidsovereenkomst wegens scheepsdienst, waar de zeevarende er niet mee instemt zich naar dat gebied te begeven; en

e) in het geval van beëindiging of onderbreking van de arbeidsovereenkomst wegens scheepsdienst van de zeevarende overeenkomstig een arbitrale uitspraak of een collectieve arbeidsovereenkomst of in het geval van beëindiging van het dienstverband om een andere soortgelijke reden.

De maximumduur van tijdvakken van dienst aan boord waarna zeevarenden recht hebben op repatriëring is minder dan 12 maanden;

Tijdens de repatriëring draagt de reder de kosten van vervoer, logies en voeding van de zeevarende;

De zeevarende wordt gerepatriëerd naar een van de volgende plaatsen, zoals bepaald in de arbeidsovereenkomst wegens scheepsdienst:

a) de plaats waar de zeevarende instemde met de overeenkomst;

b) de plaats die in de collectieve arbeidsovereenkomst is bepaald;

c) het land waarin de zeevarende zijn domicilie heeft; of

maritime ou qu'il n'est pas possible de lui demander de les exercer compte tenu de circonstances particulières.

§ 2. Les cas dans lesquels les marins ont droit au rapatriement conformément au paragraphe 1, 2° et 3°, sont les suivants:

a) en cas de maladie ou d'accident ou pour une autre raison d'ordre médical qui exige le rapatriement du marin quand il est reconnu médicalement en état de voyager;

b) en cas de naufrage;

c) quand l'armateur n'est plus en mesure de remplir ses obligations légales ou contractuelles d'employeur vis-à-vis du marin pour cause d'insolvabilité, de vente du navire, de changement d'immatriculation du navire, ou pour toute autre raison analogue;

d) quand un navire fait route vers une zone de guerre, telle que définie par la législation nationale ou le contrat d'engagement maritime, où le marin n'accepte pas de se rendre; et

e) en cas de cessation ou d'interruption du contrat d'engagement maritime du marin conformément à une sentence arbitrale ou à une convention collective, ou en cas de cessation de l'emploi pour toute autre raison similaire.

La durée maximale des périodes d'embarquement au terme desquelles les marins ont droit au rapatriement est inférieure à douze mois;

Pendant le rapatriement, l'armateur prend en charge les frais de transport, d'hébergement et de nourriture du marin;

Le marin est rapatrié vers l'un des lieux suivants, comme stipulé dans le contrat d'engagement maritime:

a) le lieu où le marin a accepté de s'engager;

b) le lieu stipulé par convention collective;

c) le pays de résidence du marin; ou

d) iedere andere plaats die gezamenlijk is overeengekomen in de arbeidsovereenkomst wegens scheepsdienst.

De repatriëring dient via aangepast vervoer te gebeuren en zo kort mogelijk in duurtijd te zijn.

§ 3. Het is aan de reders verboden vooruitbetaling te eisen van zeevarenden bij aanvang van hun tewerkstelling voor de kosten van repatriëring, en eveneens om de kosten van repatriëring te verhalen op de lonen of andere aanspraken van de zeevarenden, tenzij de repatriëring om tuchttredenen diende te gebeuren of in het geval bedoeld in artikel 67.”

Art. 11

In dezelfde wet wordt een artikel 68/1 ingevoegd, luidende:

“Art. 68/1. § 1. De reder voorziet een financiële zekerheid in de vorm van een verzekering die voldoet aan de vereisten van dit artikel en artikel 68.

§ 2. Bijstand voorzien door de financiële zekerheid wordt zonder vertraging verstrekt op verzoek van de zeevarende of een door de zeevarende aangeduide vertegenwoordiger en wordt onderbouwd met de nodige verantwoording in overeenstemming met paragraaf 5.

§ 3. Bijstand verleend door de financiële zekerheid is voldoende om het volgende te dekken:

1° niet-betaalde lonen en andere rechten die de reder verschuldigd is aan de zeevarende overeenkomstig de arbeidsovereenkomst wegens scheepsdienst, de relevante cao's of de geldende wetgeving, beperkt tot vier maanden van zulke niet-betaalde lonen en vier maanden van enig ander niet betaald recht.

2° alle redelijke kosten gemaakt door de zeevarende, inclusief de kosten voor repatriëring als bedoeld in paragraaf 4;

3° de essentiële noden van de zeevarende, inclusief zaken zoals: adequaat voedsel, kleding waar nodig, logies, drinkwatervoorziening, noodzakelijke brandstof voor overleving aan boord en de nodige medische zorg en enige andere redelijke kosten of uitgaven gemaakt vanaf de handeling of het nalaten die de verlating uitmaakt totdat de zeevarende is aangekomen op de plaats bedoeld in artikel 68, § 2, 4°.

d) tout autre lieu convenu entre les parties dans le contrat d'engagement maritime.

Le rapatriement doit avoir lieu par un transport approprié et être le plus rapide possible.

§ 3. Il est interdit aux armateurs d'exiger du marin, au début de son emploi, une avance en vue de couvrir les frais de son rapatriement et également de recouvrer auprès du marin les frais de rapatriement sur son salaire ou ses autres droits, sauf si le rapatriement doit avoir lieu pour des raisons disciplinaires ou dans le cas visé à l'article 67.”

Art. 11

Dans la même loi, il est inséré un article 68/1 rédigé comme suit:

“Art. 68/1. § 1^{er}. L'armateur prévoit une garantie financière sous la forme d'une assurance qui satisfait aux prescriptions du présent article et de l'article 68.

§ 2. L'assistance fournie par la garantie financière sera accordée sans retard à la demande du marin ou de son représentant désigné, et dûment justifiée conformément au paragraphe 5.

§ 3. L'assistance fournie par la garantie financière doit être suffisante pour couvrir:

1° les salaires impayés et autres prestations que l'armateur doit verser au marin comme prévu dans le contrat d'engagement maritime, les conventions collectives pertinentes ou la législation en vigueur, le montant dû ne devant pas excéder quatre mois de salaire impayés et quatre mois pour toutes les autres prestations impayées;

2° toutes les dépenses raisonnables engagées par le marin, y compris les frais de rapatriement visés au paragraphe 4;

3° les besoins essentiels du marin, y compris des choses telles que: une nourriture convenable, des vêtements lorsque nécessaire, un logement, l'approvisionnement en eau potable, le carburant nécessaire à la survie à bord du navire, les soins médicaux nécessaires et la prise en charge de tous les autres frais ou dépenses raisonnables engagés à partir de l'acte ou de l'omission constitutif de l'abandon jusqu'à l'arrivée du marin au lieu visé à l'article 68, § 2, 4°.

§ 4. De kosten van repatriëring dekken de reis via aangepast en snel vervoer en omvatten voorzieningen voor voedsel en logies voor de zeevarende vanaf dat hij het schip verlaat totdat de zeevarende is aangekomen op de plaats als bedoeld in artikel 68, § 2, 4°, eveneens de noodzakelijke medische zorg, transport van enige persoonlijke bezittingen en elke andere redelijke kosten die voortvloeien uit de verlating.

§ 5. Een zeevarende wordt geacht te zijn verlaten indien, in overtreding van de bepalingen van deze wet of de voorwaarden in de arbeidsovereenkomst wegens scheepsdienst, de reder:

1° de kosten voor de repatriëring niet dekt;

2° de zeevarende zonder de noodzakelijke onderhoudsmiddelen en ondersteuning heeft achtergelaten; of

3° op enige andere manier een eenzijdige verbreking veroorzaakt heeft van de verbintenis met de zeevarende, met name het niet-betalen van de contractueel vastgelegde lonen gedurende ten minste twee maanden.

§ 6. Met noodzakelijke onderhoudsmiddelen en ondersteuning, zoals bepaald bij paragraaf 5, 2°, wordt bedoeld: behoorlijk voedsel, logies, drinkwatervoorziening, noodzakelijke brandstof voor overleving aan boord en de noodzakelijke medische zorg.

§ 7. De financiële zekerheid kan niet geannuleerd of beëindigd worden voor het einde van de geldigheidsperiode, tenzij de verstrekker van de financiële zekerheid een voorafgaande notificatie van minstens dertig dagen heeft gegeven aan het Directoraat-generaal Scheepvaart van de Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer.

§ 8. Indien de verstrekker van de financiële zekerheid enige betaling heeft uitgevoerd aan een zeevarende in overeenstemming met dit artikel, verkrijgt de verstrekker – tot op het bedrag dat betaald werd en in overeenstemming met de relevante wetgeving – via subrogatie, toewijzing of andere manier de rechten die de zeevarende zou hebben genoten.”

§ 4. Les frais de rapatriement couvrent le voyage par des moyens appropriés et rapides et comprennent la fourniture de nourriture et de logement au marin depuis son départ du navire jusqu’à son arrivée au lieu prévu à l’article 68, § 2, 4°, ainsi que les soins médicaux nécessaires, le transport des effets personnels et tout autre frais raisonnable résultant de l’abandon.

§ 5. Un marin est considéré comme ayant été abandonné lorsque, en violation des prescriptions de la présente loi ou des termes du contrat d’engagement maritime, l’armateur:

1° ne prend pas en charge les frais de rapatriement;

2° a laissé le marin sans l’entretien et le soutien nécessaires; ou

3° a d’une manière ou d’une autre provoqué une rupture unilatérale des liens avec le marin, notamment n’a pas versé les salaires contractuels durant une période d’au moins deux mois.

§ 6. Par entretien et assistance nécessaires, comme prévu par le paragraphe 5, 2°, on vise: une nourriture convenable, un logement, l’approvisionnement en eau potable, le carburant nécessaire à la survie à bord du navire et les soins médicaux nécessaires.

§ 7. La garantie financière ne peut être annulée ou prendre fin avant l’expiration de la période de validité, à moins que le prestataire de la garantie financière n’ait donné un préavis d’au moins trente jours à la Direction générale Navigation du Service public fédéral Mobilité et Transports.

§ 8. Si le prestataire de la garantie financière a effectué un paiement quel qu’il soit à un marin conformément au présent article, ce prestataire acquiert – à concurrence de la somme versée, et conformément à la législation applicable – par subrogation, transfert ou d’une autre manière, les droits dont aurait bénéficié ledit marin.”

HOOFDSTUK 3

Wijziging van de wet van 13 juni 2014 tot uitvoering en controle van de toepassing van het Verdrag betreffende maritieme arbeid 2006

Art. 12

In de artikelen 44 en 65 tot 68 van de wet van 13 juni 2014 tot uitvoering en controle van de toepassing van het Verdrag betreffende maritieme arbeid 2006, wordt het woord “zeeman”, telkenmale vervangen door het woord “zeevarende”.

Art. 13

In de artikelen 4 tot 6, 8, 9, 11, 29 tot 32, 38, 39, 41, 44, 47, 48, 51, 52, 54, 55, 57, 59, 60, 62, 63, 65 tot 68 en 71 tot 74 van dezelfde wet wordt het woord “zeelieden”, telkenmale vervangen door het woord “zeevarenden”.

Art. 14

In het opschrift van titel 6 van dezelfde wet wordt het woord “zeelieden” vervangen door het woord “zeevarenden”.

Art. 15

In de artikelen 3, 4, 45, 49, 50, 53, 54, 56, 57 en 66 van dezelfde wet worden de woorden “Maritiem Vervoer”, telkenmale vervangen door het woord “Scheepvaart”.

Art. 16

Artikel 3 van dezelfde wet, wordt aangevuld met een 11°, luidende:

“11° “Certificaten van verzekering onder MLC 2006”: het certificaat van verzekering voor repatriëring en het certificaat van verzekering of enige andere financiële zekerheid voor de aansprakelijkheid van de reder.”

Art. 17

Het opschrift van titel 2 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

“TITEL 2. Het maritiem arbeidscertificaat, de conformiteitsverklaring voor maritieme arbeid en de certificaten

CHAPITRE 3

Modification de la loi du 13 juin 2014 d'exécution et de contrôle de l'application de la Convention du travail maritime 2006

Art. 12

Dans les articles 44 et 65 à 68 du texte néerlandais de la loi du 13 juin 2014 d'exécution et de contrôle de l'application de la Convention du travail maritime 2006, le mot “zeeman” est chaque fois remplacé par le mot “zeevarende”.

Art. 13

Dans les articles 4 à 6, 8, 9, 11, 29 à 32, 38, 39, 41, 44, 47, 48, 51, 52, 54, 55, 57, 59, 60, 62, 63, 65 à 68 et 71 à 74 du texte néerlandais de la même loi, le mot “zeelieden” est chaque fois remplacé par le mot “zeevarenden”.

Art. 14

Dans l'intitulé du titre 6 du texte néerlandais de la même loi, le mot “zeelieden” est remplacé par le mot “zeevarenden”.

Art. 15

Dans les articles 3, 4, 45, 49, 50, 53, 54, 56, 57 et 66 de la même loi, les mots “Transport maritime” sont chaque fois remplacés par le mot “Navigation”.

Art. 16

L'article 3 de la même loi est complété par un 11°, rédigé comme suit:

“11° “Certificats d'assurance sous MLC 2006”: le certificat d'assurance pour le rapatriement et le certificat d'assurance ou toute autre garantie financière relative à la responsabilité de l'armateur.”

Art. 17

L'intitulé du titre 2 de la même loi est remplacé par ce qui suit:

“TITRE 2. Le certificat de travail maritime, la déclaration de conformité du travail maritime et les certificats

van verzekering onder MLC 2006 voor de schepen die onder Belgische vlag varen”

Art. 18

In artikel 7 van dezelfde wet worden de woorden “en een conformiteitsverklaring voor maritieme arbeid” vervangen door de woorden “, een conformiteitsverklaring voor maritieme arbeid en de certificaten van verzekering onder MLC 2006”.

Art. 19

In dezelfde wet wordt een artikel 9/1 ingevoegd, luidende:

“Art. 9/1. Het certificaat van verzekering voor repatriëring vormt het bewijs dat de reder voldoet aan de nationale bepalingen tot uitvoering van de bepalingen van de MLC 2006 betreffende repatriëring.”.

Art. 20

In dezelfde wet wordt een artikel 9/2 ingevoegd, luidende:

“Art. 9/2. Het certificaat van verzekering of enige andere financiële zekerheid voor de aansprakelijkheid van de reder vormt het bewijs dat de reder voldoet aan de nationale bepalingen tot uitvoering van de bepalingen van de MLC 2006 betreffende de aansprakelijkheid van de reder.”.

Art. 21

In artikel 11 worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid wordt het cijfer “14” opgeheven;

2° het artikel wordt aangevuld met een 15° en een 16°, luidende:

“15° de financiële zekerheid voor repatriëring;

16° de financiële zekerheid voor de aansprakelijkheid van de reder.”.

d’assurance sous MLC 2006 en ce qui concerne les navires battant pavillon belge”

Art. 18

Dans l’article 7 de la même loi, les mots “et une déclaration de conformité du travail maritime” sont remplacés par les mots “, une déclaration de conformité du travail maritime et les certificats d’assurance sous MLC 2006.”

Art. 19

Dans la même loi, il est inséré un article 9/1 rédigé comme suit:

“Art. 9/1. Le certificat d’assurance pour le rapatriement constitue la preuve que l’armateur satisfait aux dispositions nationales donnant effet aux prescriptions de la MLC 2006 relatives au rapatriement.”.

Art. 20

Dans la même loi, il est inséré un article 9/2 rédigé comme suit:

“Art. 9/2. Le certificat d’assurance ou toute autre garantie financière relative à la responsabilité de l’armateur constitue la preuve que l’armateur satisfait aux dispositions nationales donnant effet aux prescriptions de la MLC 2006 relatives à la responsabilité de l’armateur.”.

Art. 21

À l’article 11 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans l’alinéa 1^{er} le chiffre “14” est abrogé;

2° l’article est complété par les 15° et 16°, rédigés comme suit:

“15° la garantie financière pour le rapatriement;

16° la garantie financière relative à la responsabilité de l’armateur.”.

Art. 22

In titel 2, van dezelfde wet, wordt een hoofdstuk 3/1 ingevoegd, luidende:

“HOOFDSTUK 3/1. Certificaten van verzekering onder MLC 2006”.

Art. 23

In hoofdstuk 3/1, ingevoegd bij artikel 22, wordt een artikel 27/1 ingevoegd, luidende:

“Art. 27/1. De certificaten van verzekering onder MLC 2006 worden opgesteld overeenkomstig het model bepaald door de Koning.”.

Art. 24

In hoofdstuk 3/1, ingevoegd bij artikel 22, wordt een artikel 27/2 ingevoegd, luidende:

“Art. 27/2. De Koning bepaalt de voorwaarden voor de uitgifte van de certificaten van verzekering onder MLC 2006 alsmede de regels betreffende de uitgifte en de geldigheid van de certificaten.”.

Art. 25

In artikel 28 van dezelfde wet worden de woorden “en de conformiteitsverklaring voor maritieme arbeid” vervangen door de woorden “, de conformiteitsverklaring voor maritieme arbeid en de certificaten van verzekering onder MLC 2006”.

Art. 26

In artikel 29 van dezelfde wet worden de woorden “en van de conformiteitsverklaring voor maritieme arbeid” vervangen door de woorden “, van de conformiteitsverklaring voor maritieme arbeid en van de certificaten van verzekering onder MLC 2006”.

Art. 27

In artikel 34 van dezelfde wet wordt het cijfer “14” opgeheven.

Art. 22

Dans le titre 2, de la même loi, il est inséré un chapitre 3/1, rédigé comme suit:

“CHAPITRE 3/1. Certificats d’assurance sous MLC 2006”.

Art. 23

Dans le chapitre 3/1, inséré par l’article 22, il est inséré un article 27/1 rédigé comme suit:

“Art. 27/1. Les certificats d’assurance sous MLC 2006 sont établis conformément au modèle fixé par le Roi.”.

Art. 24

Dans le chapitre 3/1, inséré par l’article 22, il est inséré un article 27/2 rédigé comme suit:

“Art. 27/2. Le Roi fixe les conditions de délivrance des certificats d’assurance sous MLC 2006 ainsi que les règles relatives à la délivrance et la validité des certificats.”.

Art. 25

À l’article 28 de la même loi, les mots “et la déclaration de conformité du travail maritime” sont remplacés par les mots “, la déclaration de conformité du travail maritime et les certificats d’assurance sous MLC 2006”.

Art. 26

À l’article 29 de la même loi, les mots “et de la déclaration de conformité du travail maritime” sont remplacés par les mots “, de la déclaration de conformité du travail maritime et des certificats d’assurance sous MLC 2006”.

Art. 27

Dans l’article 34, de la même loi, le chiffre “14” est abrogé.

Art. 28

In artikel 38 van dezelfde wet wordt de laatste zin aangevuld met de woorden “of wordt op een andere wijze beschikbaar gesteld aan zeevarenden, inspecteurs van de vlaggenstaat, bevoegde officieren in havenstaten en vertegenwoordigers van de reders en zeevarenden, in overeenstemming met de nationale wetgeving.”

Art. 29

In dezelfde wet wordt een artikel 61/1 ingevoegd, luidende:

“Art. 61/1. § 1. Als de repatriëring van de zeevarenden niet wordt voorzien door de reder of de verstrekker van de financiële zekerheid overeenkomstig de wet van 3 juni 2007 houdende diverse arbeidsbepalingen, draagt de Belgische staat de kosten van repatriëring.

§ 2. Met inachtneming van de van toepassing zijnde internationale instrumenten, kan de Belgische staat indien deze de kosten van repatriëring ingevolge paragraaf 1 heeft betaald, deze kosten terugvorderen van de reder en, indien nodig, de schepen van de desbetreffende reder aanhouden, of verzoeken om aanhouding hiervan, totdat de vergoeding heeft plaatsgevonden.

§ 3. De kosten van repatriëring komen in geen geval ten laste van een zeevarende, behalve in het geval voorzien in artikel 68, § 3, van de wet van 3 juni 2007 betreffende diverse arbeidsbepalingen.

§ 4. De Belgische staat faciliteert de repatriëring van zeevarenden die werken aan boord van schepen die een Belgische haven aandoen of door de Belgische territoriale wateren of binnenwateren varen, alsook hun vervanging aan boord.

§ 5. Het recht op repatriëring kan niet geweigerd worden aan de zeevarende omwille van de financiële omstandigheden van de reder of omwille van het onvermogen of onwil van de reder om de betrokkene te vervangen.”

Art. 30

In dezelfde wet wordt een artikel 63/1 ingevoegd, luidende:

“Art. 63/1. § 1. Als de reder, de vlagstaat van het schip of het land waarvan de zeevarenden de nationaliteit dragen de repatriëring van de zeevarenden niet voorzien,

Art. 28

Dans l'article 38, de la même loi, la dernière phrase est complétée par les mots “ou est tenu à la disposition des marins, des inspecteurs de l'État du pavillon, des fonctionnaires autorisés de l'État du port et des représentants des armateurs et des marins par d'autres moyens, conformément à la législation nationale”.

Art. 29

Dans la même loi, il est inséré un article 61/1, rédigé comme suit:

“Art. 61/1. § 1^{er}. Si le rapatriement des marins n'est pas assuré par l'armateur ou le prestataire de la garantie financière conformément à la loi du 3 juin 2007 portant des dispositions diverses relatives au travail, l'État belge prend en charge les frais de rapatriement.

§ 2. En tenant compte des instruments internationaux applicables, l'État belge peut, s'il a payé les frais de rapatriement conformément au paragraphe 1^{er}, recupérer ceux-ci auprès de l'armateur et, si nécessaire, immobiliser les navires de l'armateur concerné ou demander leur immobilisation, jusqu'à ce que le remboursement soit effectué.

§ 3. Les frais de rapatriement ne peuvent en aucun cas être à la charge du marin sauf dans le cas prévu à l'article 68, § 3, de la loi du 3 juin 2007 portant des dispositions diverses relatives au travail.

§ 4. L'État belge facilite le rapatriement des marins qui servent sur des navires faisant escale dans les ports belges ou traversant les eaux belges territoriales ou intérieures ainsi que leur remplacement à bord.

§ 5. Le droit d'être rapatrié ne peut pas être refusé à un marin du fait de la situation financière d'un armateur ou au motif que celui-ci est dans l'impossibilité ou refuse de remplacer l'intéressé.”

Art. 30

Dans la même loi, il est inséré un article 63/1, rédigé comme suit:

“Art. 63/1. § 1^{er}. Si l'armateur, l'État du pavillon du navire ou l'État dont les marins sont ressortissants ne prévoient pas le rapatriement des marins, l'État belge

draagt de Belgische staat de kosten van repatriëring indien het schip zich in een Belgische haven bevindt.

§ 2. Met inachtneming van de van toepassing zijnde internationale instrumenten, kan de Belgische staat indien deze de kosten van repatriëring ingevolge paragraaf 1 heeft betaald, deze kosten terugvorderen van de reder en, indien nodig, de schepen van de desbetreffende reder aanhouden, of verzoeken om aanhouding hiervan, totdat de vergoeding heeft plaatsgevonden.

§ 3. De kosten van repatriëring komen in geen geval ten laste van een zeevarende, behalve in het geval voorzien in artikel 68, § 3, van de wet van 3 juni 2007 betreffende diverse arbeidsbepalingen.

§ 4. De Belgische staat faciliteert de repatriëring van zeevarenden die werken aan boord van schepen die een Belgische haven aandoen of door de Belgische territoriale wateren of binnenwateren varen, alsook hun vervanging aan boord.

§ 5. Het recht op repatriëring kan niet geweigerd worden aan de zeevarende omwille van de financiële omstandigheden van de reder of omwille van het onvermogen of onwil van de reder om de betrokkene te vervangen.”

Art. 31

In artikel 72 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° onder 1° worden de woorden “en/of de certificaten van verzekering onder MLC 2006” ingevoegd tussen de woorden “conformiteitsverklaring voor maritieme arbeid” en de woorden “niet bewaart of bijhoudt”;

2° onder 2° worden de woorden “en van de conformiteitsverklaring voor maritieme arbeid” vervangen door een de woorden “, de conformiteitsverklaring voor maritieme arbeid en/of de certificaten van verzekering onder MLC 2006”;

HOOFDSTUK 4

Inwerkingtreding

Art. 32

Deze wet heeft uitwerking met ingang van 18 januari 2017.

prend en charge les frais de rapatriement si le navire se trouve dans un port belge.

§ 2. En tenant compte des instruments internationaux applicables, l'État belge peut, s'il a payé les frais de rapatriement conformément au paragraphe 1^{er}, récupérer ceux-ci auprès de l'armateur et, si nécessaire, immobiliser les navires de l'armateur concerné, ou demander leur immobilisation, jusqu'à ce que le remboursement soit effectué.

§ 3. Les frais de rapatriement ne peuvent en aucun cas être à la charge du marin, sauf dans le cas prévu à l'article 68, § 3, de la loi du 3 juin 2007 portant dispositions diverses relatives au travail.

§ 4. L'État belge facilite le rapatriement des marins qui servent sur des navires faisant escale dans les ports belges ou traversant les eaux belges territoriales ou intérieures ainsi que leur remplacement à bord.

§ 5. Le droit d'être rapatrié ne peut pas être refusé à un marin du fait de la situation financière d'un armateur ou au motif que celui-ci est dans l'impossibilité ou refuse de remplacer l'intéressé.”

Art. 31

À l'article 72 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° le 1° est complété par les mots “et/ou les certificats d'assurance sous MLC 2006”;

2° au 2°, les mots “et de la déclaration de conformité du travail maritime” sont remplacés par les mots “, de la déclaration de conformité du travail maritime et/ou les certificats d'assurance sous MLC 2006”;

CHAPITRE 4

Entrée en vigueur

Art. 32

La présente loi produit ses effets le 18 janvier 2017.